

**ИНФОРМАЦИЈА О ЗАКЉУЧИВАЊУ  
МЕМОРАНДУМА О РАЗУМИЈЕВАЊУ  
ИЗМЕЂУ МИНИСТАРСТВА СПОРТА И МЛАДИХ ЦРНЕ ГОРЕ  
И  
МИНИСТАРСТВА МЛАДИХ И СПОРТА РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ  
У ОБЛАСТИ МЛАДИХ И СПОРТА**

Политички односи Црне Горе и Републике Бугарске су традиционално пријатељски, базирани на принципима отворености, континуиране сарадње у бројним областима и међусобне подршке на регионалној и међународној равни. Двије државе дијеле вањскополитичке приоритете, успјешно сарађују у оквиру НАТО-а, а Бугарска је, од обнове независности, нашој држави пружала континуирани подршку у процесу европских интеграција.

Бугарска је признала независност Црне Горе 12. јуна 2006., а дипломатски односи успостављени су 2. августа 2006.

У области младих директна сарадња била је у виду размјене искустава, кроз посјету бугарских средњошколаца Црној Гори гдје су имали прилику да буду гости Владе Црне Горе и образовних институција.

Предложени Меморандум ће на свеобухватан начин одредити сарадњу у области младих и спорта путем заједничких програма и активности предузетих у циљу унапређења сарадње између Министарства спорта и младих Црне Горе и Министарства младих и спорта Републике Бугарске.

Стране ће у области младих сарађивати кроз: програме развоја вјештина и програме лидерства и личног развоја за младе, програме размјене посјета младих предузетника, младих волонтера, омладинских делегација, званичника и стручњака из обије земље, размјену информација и ставови везаних за питања, размјену позива за учешће, сарадњу у свим областима везаним за омладински покрет и његов развој, сарадњу у активностима вршњачког учења и размјена добрих пракси у области омладинске политике.

Стране ће у области спорта сарађивати кроз: размјену посјета високих званичника и експерата, размјену искустава између тренера, стручњака и истраживача у области елитног спорта, спорта за све, науке у спорту, спортске медицине и спортског права, подстицање сарадње између спортских организација двије земље ради лакшг организовања заједничких научних семинара, конференција и истраживања, размјену информација, података и наставних материјала, сарадњу у борби против допинга у спорту, промовисање и развој традиционалних спортова и игара.

Меморандум о разумијевању између Министарства спорта и младих Црне Горе и Министарства младих и спорта Републике Бугарске у области младих и спорта прецизира начин остваривања сарадње у наведеним областима у оквиру важећег националног законодавства двије земље и дефинисан правни оквир за подстицање директних веза између релевантних институција и организација. Конкретно, биће дефинисана сарадња која има за циљ да промовише и унаприједи сарадњу органа и организације за младе и спорт двије земље да постави оквир за програм о сарадњи у области младих и спорта, који ће се заснивати на принципу узајамности.

Узимајући у обзир да је у претходном периоду конституисана нова Влада Републике Бугарске, те да је дошло до нових сугестија од стране Министарства младих и спорта Републике Бугарске на текст Меморандума које су искључиво техничке природе, измијењени текст Меморандума достављамо Вам на разматрање и усвајање.

**МЕМОРАНДУМ О РАЗУМИЈЕВАЊУ**  
**ИЗМЕЂУ**  
**МИНИСТАРСТВА МЛАДИХ И СПОРТА РЕПУБЛИКЕ БУГАРСКЕ**  
**И**  
**МИНИСТАРСТВА СПОРТА И МЛАДИХ ЦРНЕ ГОРЕ**  
**О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ МЛАДИХ И СПОРТА**

Овим Меморандумом о разумијевању, Министарство младих и спорта Републике Бугарске и Министарство спорта и младих Црне Горе

(у даљем тексту: „Стране“),

Настојећи да развију пријатељске и блиске односе између двије земље,

У циљу јачања и развоја пријатељских односа кроз области младих и спорт аза добробит обје земље уз придржавање националних законодавстава која се примјењују у обје земље,

Договориле су се о сљедећем:

**Члан 1**

Циљеви овог Меморандума о разумијевању у области младиј и спорта биће размјена знања, искустава, ресурса и развој дугорочне сарадње између Страна у области развоја младих и спорта.

**А. Сарадња у оквиру овог Меморандума о разумијевању у области младих укључиваће:**

1. Програме развоја вјештина и програме развоја лидерства и личног развоја за младе;
2. Програме размјене посјета младих предузетника, младих волонтера, омладинских делегација, званичника и стручњака из обје земље;
3. Размјену информација и ставова везаних за питања, истраживања и прописе у области омладинских организација и центара у обје земље;

4. Размјену позива за учешће на међународним омладинским догађајима у обје земље;

5. Сарадњу у свим областима везаним за омладински покрет и његов развој;

6. Сарадњу у активностима вршњачког учења и размјени добрих пракси у области омладинске политике.

**Б. Сарадња у оквиру овог Меморандума о разумијевању у области спорта укључиваће:**

1. Размјену посјета високих званичника и стручњака;

2. Размјену искустава и сарадњу између тренера, стручњака, специјалиста и истраживача у областима врхунског спорта, спорта за све, спортске науке, спортске медицине и спортског права;

3. Подстицање сарадње између спортских организација двије земље ради олакшавања организације заједничких научних семинара, конференција и истраживања;

4. Размјену информација, публикација, података и наставних материјала у области спорта, физичког васпитања и физичке активности;

5. Сарадњу у борби против допинга у спорту;

6. Промоцију и развој традиционалних спортова и игара.

**Члан 2**

Стране прихватају да ће се финансијски услови иницијатива из овога Меморандума о разумијевању спроводити у складу са регулаторним оквиром обје земље и у оквиру расположивих буџета и ресурса. Уговорне Стране ће се међусобно договарати о финансијским условима од случаја до случаја.

### **Члан 3**

Овај Меморандум о разумијевању ступа на снагу даном потписивања и важиће пет (5) година. Овај Меморандум о разумијевању ће се аутоматски обновити једном за наредних пет (5) година осим ако било која од Страна дипломатским путем најмање шест (6) мјесеци прије истека обавијести другу Страну у писаној форми о својој намјери да га раскине.

### **Члан 4**

Овај Меморандум о разумијевању се може измијенити у било које вријеме уз обострану писану сагласност Страна. Такве измјене ступају на снагу даном потписивања и чиниће саставни дио овог Меморандума о разумијевању.

### **Члан 5**

Сви спорови који проистекну из тумачења или спровођења овог Меморандума о разумијевању рјешаваће се пријатељским консултацијама између обје Стране дипломатским путем.

Потписано у \_\_\_\_\_ дана \_\_\_\_\_, у по два оригинална примјерка на бугарском, црногорском и енглеском језику, при чему су сви текстови подједнако вјеродостојни. У случају неслагања, енглеска верзија има предност.

За Министарство младих и спорта  
Републике Бугарске

За Министарство спорта и младих  
Црне Горе

---

---

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN**

**THE MINISTRY OF YOUTH AND SPORTS  
OF THE REPUBLIC OF BULGARIA**

**AND**

**THE MINISTRY OF SPORTS AND YOUTH  
OF MONTENEGRO**

**ON COOPERATION**

**IN THE FIELD OF YOUTH AND SPORTS**

Through the present Memorandum of Understanding, the Ministry of Youth and Sports of the Republic of Bulgaria and the Ministry of Sports and Youth of Montenegro.

(hereinafter referred to as „Parties“),

Striving to develop friendly and close relations between the two countries,

In order to strengthen and develop friendly relations through the youth and sport for the benefit of both countries with adherence to the national legislations applied in both countries,

Have agreed as follows:

**Article 1**

The objectives of this Memorandum of Understanding in the youth and sports field will be to share knowledge, experience, resources and to develop long-term cooperation between the Parties in the area of youth and sports development.

**A. The cooperation under this Memorandum of Understanding in the field of youth will include:**

1. Skills development programs and leadership and personal development programs for youth;
2. Programs for exchange of visits of young entrepreneurs, young volunteers, youth delegations, officials and experts from both countries;
3. Exchange of information and views related to issues, researches and regulations in the field of youth organisations and centres in both countries;
4. Exchange of invitations for participation in international youth events in both countries;
5. Cooperation in all the fields related to youth movement and its development;
6. Cooperation in peer-learning activities and exchange of good practices in the field of youth policy.

**B. The cooperation under this Memorandum of Understanding in the field of sport will include:**

1. Exchange of visits of senior officials and experts;
2. Exchange of experience and cooperation between coaches, experts, specialists and researchers in the fields of elite sports, sports for all, sports science, sports medicine and sports law;
3. Encouraging cooperation between sports organizations of the two countries to facilitate organization of mutual science seminars, conferences and researches;

4. Exchange of information, publication, data and teaching materials in the field of sports, physical education and physical activity;
5. Cooperation in the fight against doping in sport;
6. Promotion and development of traditional sports and games.

## **Article 2**

The Parties accept that the financial terms of the initiatives under this Memorandum of Understanding will be implemented in accordance with the regulatory framework of both countries and within the available budgets and resources. The financial terms will be mutually agreed upon by the contracting Parties on a case-by-case basis.

## **Article 3**

The present Memorandum of Understanding will come into force on the day of its signing and will remain in force for the period of five (5) years. This Memorandum of Understanding will be automatically renewed once for the next five (5) years unless either of the Parties notifies at least six (6) months before of its expiry through diplomatic channels the other Party in writing of its intention to terminate it.

## **Article 4**

The present Memorandum of Understanding may be amended at any time upon mutual written consent of the Parties. Such Amendments shall come into force on the date of their signing by the Parties and shall constitute an integral part of this Memorandum of Understanding.



## Article 5

Any disputes arising out of the interpretation or implementation of this Memorandum of Understanding will be settled amicably by consultation between both Parties through diplomatic channels.

Signed in \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_, in two originals each in Bulgarian, Montenegrin and English language, all texts being equally authentic. In case of any inconsistency, the English version shall prevail.

**For the Ministry of Youth and Sports  
of the Republic of Bulgaria**

**For the Ministry of Sports and Youth  
of Montenegro**

---

---